

碎金詞譜序

清君試唱前朝曲

唐以前詩皆可變為詞於是

《碎金詞譜》選译

歌詩而歌詞矣詞流為

歌詞而歌曲矣原其始

西錢仁康

編译

詞曲有不容不



無錫歸寓意

宋 姜 夔 堯章

好花不與殢香人 浪粼粼 又恐春

風歸去 綠成陰 玉鈿何處尋

木蘭雙槳夢中雲 水橫陳 漫向孤

山下 覓盈盈 翠禽啼一春

秋詞

宋 李清照

尋尋覓覓 冷冷清清 淒淒慘慘戚

戚 乍暖還寒 時候正難將息 三

杯兩盞淡酒 怎敵他 晚來風急

雁過也 正傷心 卻是舊時相識

此詞見《東坡志林》卷三 北仙宮詞



上海音乐学院出版社

SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC PRESS

请君试唱前朝曲

——《碎金词谱》选译

钱仁康 编译

上海音乐学院出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

请君试唱前朝曲:《碎金词谱》选译/钱仁康编译. —上海:上海音乐学院出版社,2005.9

ISBN 7-80692-185-0

I. 请… II. 钱… III. ①歌曲-中国-清代②碎金词谱-译文  
IV. J642.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 113708 号

**书 名:** 请君试唱前朝曲——《碎金词谱》选译

**编 译:** 钱仁康

**责任编辑:** 范进德

**封面设计:** 周同法

**出版发行:** 上海音乐学院出版社

**地 址:** 上海市汾阳路 20 号

**排 版:** 上海葆文电脑照排有限公司

**印 刷:** 中共上海市委党校印刷厂

**开 本:** 850×1168 1/32

**印 张:** 4

**字 数:** 99 千(谱文)

**版 次:** 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

**印 数:** 2,100 册

**书 号:** ISBN 7-80692-185-0/J.178

**定 价:** 20.00 元

## 前言

谢元淮字默卿，湖北松滋人。据陈方海《碎金词谱序》：“先生江南循吏，仕不废学，诗业最盛，乐府歌行更为擅长，词其余事。”谢元淮擅长诗词，并精究声律，尝以古乐云亡，后世歌词不能尽被管弦为憾。他在《填词浅说》文中说：“古词既可叶律，今词何独不然。吾尝欲广征曲师，将历代名词尽被管弦。其原有宫调者，即照原注，补填工尺。其无宫调可考者，则聆音按拍，先就词字以谱工尺，再因工尺以合宫商；工尺既协，斯宫调无讹。必使古人之词，皆可入歌，歌皆合律。其偶有一二字隔碍不叶者，酌量改易；其全不入律者删之。汇成一代雅音，作为后学程式。”清道光二十七年（1847年），他在民间乐工陈应祥、陆启镗、范云逵、王永庆等人的协助下，编辑出版的《碎金词谱》，是历代辑录词调格律和乐谱最完备的一部词谱。此书分《碎金词谱》和《碎金续谱》两部分，共二十卷（《碎金词谱》十四卷，《碎金续谱》六卷）。辑录词调629调，802阙（其中《碎金词谱》449调，558阙，《碎金续谱》180调，244阙），按南北曲二十四宫调即六宫十八调的次序排列；但实际上二十四调已归纳为当时民间通行的笛色工尺七调，即正宫调(G)、六字调(F)、凡字调( $^bE$ )、小工调(D)、尺字调(C)、上字调( $^bB$ )和乙字调(A)；用得最多的则是小工调(D)、正宫调(G)、六字调(F)和凡字调( $^bE$ )。

《碎金词谱》采用的歌词都是唐宋诗人所作的词和少量唐诗与元曲。《碎金续谱》卷六附编有唐大曲《清平调辞》、《水调歌》、

《琼州歌》、《伊州歌》、《陆州歌》、《薄媚》和宋大曲《调笑令》、《九张机》的诗词七十七首。每一阙词的左侧注明四声格律，右侧为工尺谱，点有板眼，字句下注明句读和韵脚。此书所收词谱分为两类：其一是集曲的开始曲，北曲称为“楔子”，南曲称为“引子”，唱的都是自由节拍的散板；其二是不属于套曲的单曲，北曲称为“只曲”，南曲称为“正曲”，唱的是有板有眼的曲调。有些只曲和正曲则从散板开始，转入正板。有些速度缓慢、唱腔委婉曲折的只曲和正曲，则在正板之外，另加赠板，形成加倍的板眼，表达宛转舒畅的情绪。

谢元淮参考了一百年前成书的《九宫大成南北词宫谱》（清代庄亲王允禄奉旨编纂，成书于乾隆十一年，即1746年）编成《碎金词谱》。凡《九宫》谱所收词、调俱全者，在词首标以圆字；凡《九宫》谱有调无词者，则增列歌词，并于词首标以璫字；凡为《九宫》谱所未载者，则词、调两者均由谢氏补齐，并于词首标以卮字。不论是《九宫》谱原有的工尺谱，还是新增的工尺谱，都用南北曲唱“曲”之法来唱“词”。北曲字多调促，高亢激越，多用七声音阶；南曲字少调缓，婉丽典雅，多用五声音阶。谢元淮自己所作《海天秋角词》和《碎金词》合刊为《养默山房诗余》，也按照《碎金词谱》的体例，注明四声格律和工尺谱。

词的兴起，萌芽于隋唐，极盛于宋代，是一种可以歌唱的音乐文学体裁。到了南宋以后，渐渐脱离音乐，变成一种纯文字体裁。古代词谱，能够传到现在的，只有姜夔《白石道人歌曲》的十七首旁谱还硕果仅存。后世用南北曲唱词，词谱的传承，始见于《九宫大成南北词宫谱》。但《九宫》谱所收词调仅一百七十余阙，比起《碎金词谱》所收的八百余阙词调来，不啻小巫见大巫。《碎金词

谱》是传承用南北曲唱词的重要典籍,可惜现在已很少有人知道有这部词谱。我今选译(从工尺谱译为简谱)书中歌唱唐宋以来著名古词和少量唐诗与元曲的 95 个曲调,按词作者的年代先后排列,取名《请君试唱前朝曲》,以贡献于读者之前。刘禹锡的《杨柳枝词》有“请君莫奏前朝曲,听唱新翻《杨柳枝》”之句。我基于“温故知新”和“推陈出新”的观点,认为“请君试唱前朝曲”是大有助于“新翻《杨柳枝》”的。

## 《碎金词谱》自序

诗三百篇皆入弦歌，审音知政，治道备焉。汉立乐府，声律最盛。自魏晋以来，雅、郑淆杂，隋始分雅、俗二部，雅为郊庙诗歌，俗为燕乐之曲。至唐更曰部当，凡所谓俗乐者二十有八调，即今正宫诸调是也。

夫韶濩之音历千数百年，至季札观乐时，犹能使人感叹兴起。当其时，桑濮已作，而古乐犹存，可知郑、卫之音虽异，而乐律不异也。观诗谱《鹿鸣》六篇，皆用黄钟清宫，注云“俗呼正宫”。《关雎》六篇，皆用无射清商，注云“俗呼越调”。朱子谓以一声协一字，则古诗篇篇可歌。旨哉言乎！明嘉靖间祭酒吕柟率监生卫良相等，取《诗·周南·关雎》至于《商颂·元鸟》八十篇，被之八音以为图谱，教习既成，乃慨然而叹，谓古乐不难于复。呜呼，今乐犹古乐，孟氏固已言之矣，古今岂真难及哉；且六义者，诗之本也；六律者，乐之源也。自三百篇一变而为古诗乐府，又递变而为近体词曲。今之词曲，即古之乐府。若诵其辞而不能歌其声可乎？歌之而不能协于丝竹，则必考究宫商，展转以求其协，非有一定之谱，何所适从耶？尝读《南北九宫曲谱》，见有唐、宋、元人诗余一百七十余阙，杂隶各宫调，知词可入曲，其来已尚。于是复遵《钦定词谱》、《御定历代诗余》详加参订；又得旧注宫调可按者如千首，补成一十四卷，仍各分宫调；每一字之旁，左列四声，右具工尺，俾览者一目了然；虽平时不娴音律，依谱填字，便可被之管弦，挝植适途，未可与扞翕谓日者辨也。

道光二十七年仲冬月朔谢元淮默卿甫撰

凡例

此谱共南北二十四宫调计 449 调, 558 阙。凡《九宫谱》原录词调俱有者, 则于调首以原字识之; 《九宫谱》有调无词, 而各词自注及有宫调可按者, 以增字别之; 其《九宫谱》所未载及并无宫调可查, 现为补度工尺者, 以补字记之。



## 目次

前言 .....	1
《碎金词谱》自序 .....	4
1.[唐]王维《阳关曲》 .....	1
2.[唐]王维《伊州歌》 .....	1
3.[唐]高适《哭单父梁州少府》 .....	2
4.[唐]李白《忆秦娥--秋思》 .....	2
5.[唐]李白《清平调》 .....	3
6.[唐]杜甫《赠花卿》 .....	4
7.[唐]元结《欸乃曲》 .....	5
8.[唐]张志和《渔歌子--本意》 .....	6
9.[唐]韩翃《章台柳--寄柳姬》 .....	6
10.[唐]柳氏《章台柳》又一体 .....	7
11.[唐]白居易《忆江南》 .....	7
12.[唐]白居易《花非花》 .....	8
13.[唐]温庭筠《菩萨蛮》 .....	9
14.[唐]昭宗《菩萨蛮》又一体 .....	10
15.[唐]无名氏《忆桃源》 .....	10
16.[五代·前蜀]韦庄《小重山》 .....	11
17.[五代·南唐]冯延巳《谒金门》 .....	12
18.[五代·南唐]冯延巳《长命女》 .....	13
19.[南唐中主]李璟《山花子》 .....	14

20.	[南唐后主]李煜《相见欢》	15
21.	[南唐后主]李煜《相见欢》又一体	15
22.	[南唐后主]李煜《菩萨蛮》	16
23.	[南唐后主]李煜《临江仙》	17
24.	[南唐后主]李煜《虞美人--感旧》	18
25.	[南唐后主]李煜《浪淘沙令--怀旧》	19
26.	[北宋]林逋《长相思--惜别》	20
27.	[北宋]柳永《雨霖铃--秋别》	20
28.	[北宋]柳永《望海潮--中秋夜作》	22
29.	[北宋]柳永《鹤冲天》	24
30.	[北宋]柳永《荔枝香》	25
31.	[北宋]周彦《荔枝香》又一体	27
32.	[北宋]柳永《满江红--桐川》	28
33.	[北宋]范仲淹《苏幕遮--别恨》	29
34.	[北宋]张先《碧牡丹》	30
35.	[北宋]张先《天仙子》又一体	31
36.	[北宋]晏殊《浣溪沙》	32
37.	[北宋]宋祁《玉楼春》又一体	33
38.	[北宋]宋祁《鹧鸪天》	34
39.	[北宋]欧阳修《临江仙》	35
40.	[北宋]蔡挺《喜迁莺》	36
41.	[北宋]苏轼《水调歌头》	38
42.	[北宋]苏轼《念奴娇--赤壁怀古》	39
43.	[北宋]苏轼《卜算子》	41
44.	[北宋]苏轼《洞仙歌》	42
45.	[北宋]苏轼《蝶恋花》又一体	43
46.	[北宋]苏轼《永遇乐--夜宿燕子楼梦盼盼》	45

47.[北宋]苏轼《戚氏》又一体 .....	46
48.[北宋]秦观《满庭芳—晚景》 .....	49
49.[北宋]吴城小龙女《江亭怨》 .....	51
50.[北宋]贺铸《青玉案—题横塘路》 .....	52
51.[北宋]贺铸《石州慢》 .....	53
52.[北宋]周邦彦《瑞龙吟—春景》 .....	55
53.[北宋]周邦彦《瑞鹤仙—梦中作》 .....	57
54.[北宋]周邦彦《少年游》又一体 .....	58
55.[北宋]周邦彦《大酺—春雨》 .....	59
56.[北宋]周邦彦《六丑—蔷薇谢后作》 .....	61
57.[北宋]毛滂《惜分飞—赠别琼芳》 .....	64
58.[北宋]舒氏《点绛唇》又一体 .....	65
59.[南宋]叶梦得《贺新郎—初夏》 .....	66
60.[南宋]李清照《凤凰台上忆吹箫》 .....	68
61.[南宋]李清照《醉花阴—九日》 .....	69
62.[南宋]李清照《声声慢》 .....	70
63.[南宋]陈与义《法驾导引》 .....	71
64.[南宋]左誉《眼儿媚—离情》 .....	72
65.[南宋]郑意娘《胜州令》 .....	73
66.[南宋]陆游·妻唐氏《钗头凤》 .....	76
67.[南宋]妻唐氏《撷芳词》又一体 .....	77
68.[南宋]翁客妓《鹊桥仙》又一体 .....	79
69.[南宋]驿卒女《生查子》又一体 .....	80
70.[南宋]康与之《大圣乐—初夏》 .....	81
71.[南宋]曹冠《东坡引》 .....	83
72.[南宋]张孝祥《归字谣》 .....	84
73.[南宋]张孝祥《六州歌头—建康留守席上赋》 .....	84

74.	[南宋]陈济翁《暮山溪》又一体	87
75.	[南宋]袁绉《传言玉女》	88
76.	[南宋]严蕊《鹊桥仙——七夕》	89
77.	[南宋]严蕊《卜算子》又一体	90
78.	[南宋]辛弃疾《摸鱼儿》	91
79.	[南宋]辛弃疾《破阵子》又一体——寄陈同甫	92
80.	[南宋]俞国宝《风入松——题酒肆》	93
81.	[南宋]刘过《沁园春》又一体——咏美人指甲	94
82.	[南宋]姜夔《鬲溪梅令》	97
83.	[南宋]姜夔《秋宵吟》	98
84.	[南宋]姜夔《眉妩——戏张仲远》	100
85.	[南宋]姜夔《齐天乐》	102
86.	[南宋]文天祥《念奴娇——驿中言别友人》	104
87.	[南宋]王清惠《满江红》又一体——题驿壁	105
88.	[南宋]官人金德淑《忆江南》又一体	107
89.	[南宋]张炎《国香》	108
90.	[南宋]德祐太学生《念奴娇》又一体	110
91.	[南宋]叶李《金错刀》又一体	112
92.	[南宋]孙氏《忆秦娥》又一体	113
93.	[金废帝]完颜亮《鹊桥仙》又一体·中秋待月不至	114
94.	[金]吴激《春从天上来》	115
95.	[金]吴激《人月圆》又一体	117
96.	[元]马致远《天净沙》	118

1.《碎金词谱》卷九北高大石角只曲

阳 关 曲 原

小工调(1=D)  $\frac{4}{4}$

[唐]王维(摩诃)

6.  $\dot{1}$  5 - | 5 4 3 - | 5 6  $\dot{1}$  7 | 6 -  $\underline{35}$   $\underline{6\dot{1}5}$  |  
渭 城 朝 雨 浥 轻 尘, 客 舍

6  $\underline{54}$  3 - | 2.  $\underline{3}$   $\underline{1}$  7 | 6 -  $\underline{564}$  3 |  $\underline{\dot{1}\dot{2}7}$   $\underline{65}$  6 - |  
青 青 柳 色 新, 劝 君 更 尽

2.  $\underline{3}$   $\underline{6}$   $\underline{54}$  | 3 -  $\dot{1}$   $\underline{56}$  | 5 4 3 - | 3 5  $\underline{231}$   $\underline{76}$  | 1 - - 0 ||  
一 杯 酒, 西 出 阳 关 无 故 人。

2.《碎金续谱》卷六附编

伊 州 歌 补

正宫调(1=G)散板

[唐]王维(摩诃)

5.  $\underline{5}$  3  $\underline{35}$   $\underline{6}$   $\underline{6\dot{1}}$   $\underline{2}$  3 - | 2  $\underline{16}$   $\underline{5}$  6.  $\underline{6}$   $\underline{621}$   $\underline{65}$   $\underline{6\dot{1}}$  6 - |  
秋 风 明 月 独 离 居, 荡 子 从 戎 十 载 余。

1  $\underline{6}$   $\underline{231}$  6 1.  $\underline{6}$   $\underline{6}$  1 2 3 | 1  $\underline{231}$  5 6 1  $\underline{231}$   $\underline{65}$  6 ÷ ||  
征 人 去 日 殷 勤 嘱, 归 雁 来 时 数 寄 书。

3.《碎金续谱》卷六附编

哭单父梁州少府<sup>补</sup>

凡字调 $1=\flat E$  散板

[唐]高适

5.  $\underline{3} \underline{\widehat{6\dot{1}5}} \underline{3} \underline{2\dot{1}} \underline{3.}$  |  $\underline{3.} \underline{5} \underline{3} \underline{1} \underline{\widehat{12\dot{1}}} \underline{\widehat{6\dot{5}}} \underline{6} -$  |  
 开 篋 泪 沾 濡， 见 君 前 日 书。

$\underline{2.} \underline{3} \underline{1} \underline{2} \underline{6} \underline{\widehat{6\dot{1}22}} \underline{3}$  |  $\underline{1.} \underline{2} \underline{3} \underline{\widehat{2\dot{1}}} \underline{\widehat{12\dot{1}}} \underline{\widehat{6\dot{5}}} \underline{6} -$  ||  
 夜 台 空 寂 寞， 犹 是 子 云 居。

4.《碎金词谱》卷十一北商角只曲

忆秦娥—秋思<sup>增</sup>

凡字调 $(1=\flat E) \frac{2}{4}$

[唐]李白

6  $\underline{543}$  |  $\underline{2\overset{\vee}{3}} \underline{3} \underline{35}$  |  $\underline{6.} \underline{\dot{1}} \underline{543}$  |  $\underline{2} \underline{2\overset{\vee}{3}} \underline{17\overset{\vee}{6}}$  |  $\underline{6} \underline{3} \underline{3} \underline{35}$  |  
 箫 声 咽。秦 娥 梦 断 秦 楼 月， 秦 楼

$\underline{65} \underline{6}$  |  $\underline{63} \underline{33}$  |  $\underline{54} \underline{3}$  |  $\underline{217} \underline{6}$  |  $\underline{6123} \underline{5654}$  |  $\underline{3} \underline{\overset{\vee}{3235}}$  |  
 月， 年 年 柳 色， 灞 桥 伤 别。乐 游

6  $\underline{5643}$  |  $\underline{56} \underline{532}$  |  $\underline{12} \underline{\overset{\vee}{66}}$  |  $\underline{1612} \underline{32}$  |  $\underline{3} \underline{54} \underline{32}$  |  
 原 上 清 秋 节。咸 阳 古 道 音 尘

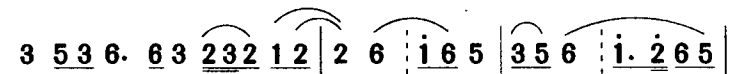
$\underline{17\overset{\vee}{6}} \underline{656}$  |  $\underline{543} \underline{\overset{\vee}{232}}$  |  $\underline{612} \underline{123}$  |  $\underline{6.} \underline{\dot{1}} \underline{54}$  |  $\underline{3} \underline{23}$  |  $\underline{17\overset{\vee}{6}} \underline{6}$  ||  
 绝， 音 尘 绝。西 风 残 照， 汉 家 陵 阙。

5.《碎金词谱》卷六附编

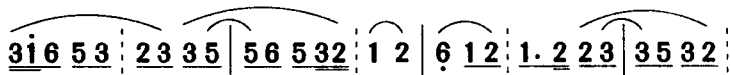
清 平 调<sup>补</sup>

小工调(1=D)散板— $\frac{2}{4}$ (赠板)

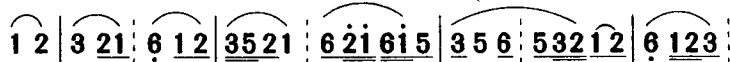
[唐]李白



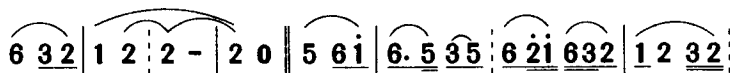
云 想 衣 裳 花 想 容， 春 风 拂 槛



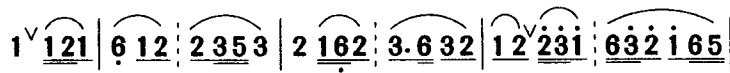
露 华 浓。 若 非 群



玉 山 头 见， 会 向 瑶 台 月



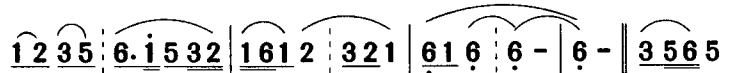
下 逢。 一 枝 红 艳 露 凝



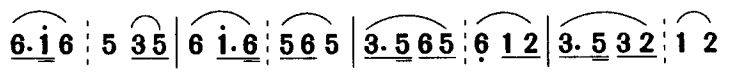
香 云 雨 巫 山 枉 断 肠。 借 问



汉 宫 谁 得 似， 可



怜 飞 燕 倚 新 妆。 名 花



倾 国 两 相 欢， 常 得 君 王

$\overset{\frown}{6. \dot{1} 535} | \overset{\frown}{6. \dot{1} 32} | \overset{\frown}{121} | \overset{\frown}{6\dot{1} 2} | \overset{\frown}{3 53} | \overset{\frown}{2 3 56} | \overset{\frown}{2 \dot{1} 65} | \overset{\frown}{36532} |$   
 带 笑 看。 解 释 春 风 无 限 恨，  
 $\overset{\frown}{5 \dot{6} 1} | \overset{\frown}{2 23} | \overset{\frown}{3532} | \overset{\frown}{1 2} | \overset{\frown}{16123. 5} | \overset{\frown}{65 3} | \overset{\frown}{2 -} | \overset{\frown}{2 -} | \overset{\frown}{2 0} ||$   
 沉 香 亭 北 倚 阑 干。

《碧鸡漫志》：《松窗录》云：“开元中，禁中初重木芍药，得四本：红、紫、浅红、通白，繁开。上乘照夜白，太真妃以步辇从。李龟年手捧檀板押众乐前，将欲歌之，上曰：‘焉用旧词为？’命龟年宣翰林学士李白，立进《清平调》词三章。白承诏赋词，龟年以进，上命梨园弟子约格调、抚丝竹，促龟年歌。太真妃笑领歌意甚厚。”张君房《脞说》指此为《清平乐》曲。按明皇宣白进《清平调》词，乃是令白于清平调中制词，盖古乐取声律高下合为三，曰清调、平调、侧调，此之谓三调，明皇止令就择上两调，偶不乐侧调故也。况白词七字绝句，与今曲不类，而《尊前集》亦载此三绝句，止目曰《清平词》。然唐人不深考，妄指此三绝句耳。此曲在越调，唐至今盛行，今世又有黄钟宫、黄钟商两音者，欧阳炯称白有应制《清平乐》四首，往往是也。

#### 6.《碎金续谱》卷六附编

### 赠 花 卿 璿

六字调(1=F) $\frac{2}{4}$ (赠板)

[唐]杜甫

$\overset{\frown}{5 \dot{3} 35} | \overset{\frown}{6 \dot{5} 3 653} | \overset{\frown}{356 565} | \overset{\frown}{3 232} | \overset{\frown}{1 \dot{6} 1532} | \overset{\frown}{12 3} | \overset{\frown}{35 2} |$   
 锦 城 丝 管 日 纷 纷， 半 入 江



$\widehat{1\dot{2}} \widehat{3\dot{5}2\dot{1}} \mid \widehat{6\dot{1}} \widehat{1\dot{2}1\dot{6}} \mid \widehat{5\dot{6}} \widehat{5\dot{3}5\dot{6}} \mid \widehat{1\dot{2}1} \dot{6} \mid \dot{5} \widehat{5\dot{2}1\dot{6}5} \mid \widehat{3\dot{2}} \widehat{1\dot{2}} \parallel$   
 风 半 人 云。此 曲 只 应 天 上

$\widehat{3\dot{5}} \dot{5} \mid \widehat{6\dot{5}} \dot{3} \mid \widehat{5\dot{5}5\dot{6}} \dot{1} \mid \widehat{6\dot{1}} \dot{2}\dot{1} \mid \widehat{6\dot{.}1} \dot{2}\dot{3} \mid \widehat{3\dot{5}} \dot{2}\dot{1} \mid \widehat{6\dot{5}1} \dot{1} \parallel$   
 有， 人 间 能 得 几 回 闻？

### 7.《碎金词谱》卷九南高大石调正曲

#### 欸乃曲五首选一首原

六字调 (1=F)  $\frac{2}{4}$

[唐]元结(次山)

$2 \mid \widehat{2\dot{3}2\dot{1}} \cdot \dot{6} \mid 1 \widehat{1\dot{2}} \mid \widehat{2\dot{3}2} \widehat{6\dot{5}1} \mid 2 \vee \widehat{1\dot{2}} \mid \widehat{1\dot{2}} \widehat{3\dot{6}5} \mid \widehat{2\dot{1}1} \widehat{1\dot{2}} \parallel$   
 千 里 枫 林 烟 雨 深，无 朝 无 暮 有 猿

$\widehat{2\dot{3}} \dot{3} \widehat{3\dot{5}} \mid \widehat{6\dot{.}1} \widehat{6\dot{1}5} \mid \widehat{2\dot{3}2} \mid \widehat{3\dot{5}2} \widehat{1\dot{2}3} \mid \widehat{1\dot{2}3} \dot{2} \mid \widehat{1\dot{2}3\dot{5}} \dot{2}\dot{.}1 \mid 1 - \parallel$   
 吟。停 挠 静 听 曲 中 意，好 似 云 山 韶 濩 音。

唐元次山诗自序：大历初，次山为道州刺史，以军事诣都使还州，逢春水，舟行不进，作《欸乃曲》，令舟子唱之，以取适于道路云。宋程泰之《演繁露》云：元次山《欸乃曲》五章，全是绝句，如《竹枝》之类。其谓“欸乃”者，殆舟人于歌声之外，别出一声，以互相其歌也。《柳枝》、《竹枝》尚有存者，其语度与绝句无异，但于句末未加“竹枝”或“柳枝”等语，遂即其语，以名其歌，欸乃亦其例也。黄直翁《韵令》云：欸，叹声也。